



# MAIADA

Le mai gascon  
Lo mai gascon

**EXPOSITION - CONCERT - JOURNÉE GASCONNE - LA PASSEM !  
MUSTRA - CONCÈRT - JORNADA GASCONA - LA PASSEM !**

# La Maiada

Le mai gascon

Lo mai gascon

MAI 2026

**La Maiada entend montrer toute l'inventivité et l'effervescence de la culture gasconne.**

**Exposition, concert, balade contée, jeux de quilles, décoration du pin de la Maiada, journée festive et en point d'orgue de cette édition, l'arrivée le 9 mai de la course relais La Passem ! après une boucle de 2 000 km en Gascogne.**

La Maiada qu'enten amuishar tota l'inventivitat e la bolegada de la cultura gasconna. Mostra, concèrt, passejada contada, jòcs de quilhas, decoracion deu pin de la Maiada, jornada hestiva... e en punt d'orguen d'aquesta edicion, l'arrivada lo 9 de mai de la corsa relai "la Passem" après ua bocla de 2000 quilomètres en Gasconha.

EXPOSITION / MUESTRA

## Marcela Delpastre poète et paysanne



9 AVRIL AU 9 JUILLET

9 D'ABRIU AU 9 DE JULHET

MARDI 9H ▶ 12H / DIMARS 9H ▶ 12H

MERCREDI ET JEUDI 9H ▶ 12H / 14H ▶ 18H

DIMÈRCES, DIJAUS 9H ▶ 12H / 14H ▶ 18H

Centre culturel Tivoli - Espace Uei en Gasconha

Centre culturau Tivoli- Espaci Uei en Gasconha

Une exposition proposée dans le cadre du centenaire de la naissance de Marcelle Delpastre, poète de langue occitane, en partenariat avec le CIRDOC – Institut occitan de Cultura, BFM (Bibliothèque francophone multimédia) de Limoges, la contribution et le prêt gracieux d'ouvrages de Patrick Lavaud.

Elle retrace en 14 panneaux la vie de la poète et ethnographe limousine Marcelle Delpastre. Née en 1925 à Germont, en Corrèze, elle reprend la ferme de ses parents et écrit, en français comme en occitan

limousin, sur son Limousin natal. Études ethnographiques, poèmes, pièces de théâtre, nouvelles, psaumes, elle occupe une place singulière dans l'archipel de la poésie occitane contemporaine et laisse une œuvre colossale que cette exposition s'attache à explorer, à travers de très nombreux extraits de ses textes.

Exposition complétée par des extraits de poèmes, photographies, ressources numériques (films, liens vers interviews, etc.), ouvrages (prêtés gracieusement par Patrick Lavaud). Accès libre et gratuit

Ua mostra perpausada dens l'encastre deu centenari de la vaduda de la Marcèla Delpastre, poetessa de lenga occitana, en partenariat dab lo CIRDOC – Institut occitan de cultura, de la BFM (Bibliotèca francofòna multimedià) de Lemòtges, e la contribucion e lo prèst a gratis d'obratges deu Patric La Vau.

Aquera mostra que torna traçar la vita e l'òbra de la poetessa e etnografia lemosina Marcèla Delpastre. Vaduda en 1925 a Germont, en Corresa, que's torna prèner la bòrda deus sons parents e qu'escriu, en francés com en Occitan lemosin, suu son Lemosin nadau. Estudis etnografics, poèmas, pèças de teatre, novèlas, psalmes, qu'acupa ua plaça singulara dens l'isclada de la poesia occitana contemporanèu e que dèisha ua òbra colossau qu'aquera mostra s'estaca a explorar, a través de hòrt numeròs extrèits deus sons tèxtes. Aquera mostra que compren extèits de poèmas, fotografias, ressorças numericas (filmes, ligams de cap ad entrevistas, etc). Los obratges que son prestats graciosament preu Patric La Vau.

CHANTS GASCONS / CANTS GASCONS

## Votz d'Ací, corala gascona



JEUDI 7 MAI / DIJAUS 7 DE MAI - MATIN

Marché de Quintaou

Marcat deu Quintaou

La chorale gasconne mixte d'Ací Gasconha, Votz d'Ací enchantera le marché avec des chants gascons.

La corala gascona mixta d'Ací Gasconha, Votz d'Ací qu'encantarà lo marcat dab los cants gascons.

CONCERT / CONCERT

## Dus Au Casau



VENDREDI 8 MAI / DIVÈS 8 DE MAI - 20H30

Écuries de Baroja - Salle Zingaro - Gratuit - Sur réservation  
Escuderias de Baroja - Sus reservacion, a gratis

“Dus Au Casau”, c’est trois frères qui se frottent à leurs racines pyrénéennes, tout en flirtant avec l’immensité du monde quitte à voir plus loin ! Leur projet, faire danser le bal aux amateurs de techno, mettre des paillettes aux bérets des bergères, faire sonner la cornemuse landaise et le tambourin à cordes avec des synthétiseurs multi verses. Les mélodies traditionnelles embrumées de boucles et de bourdons se mettent aux services des trances collectives. Les textes du patrimoine, en òc, délibérément arrangés, parlent d’amour et de résistance.

“Dus au Casau”, que son tres hrairs qui’s hròchan a las soas arradicis pirenencas, en tot parlar dab l’immensitat deu monde, quan seré de véder mei luenh ! Lo son projècte, qu’es de har dançar lo bal aus amators de tècno, hicar palhetas aus bonets de las pastoras, har sonar la boha londesa e lo tom-tom dab sintetisors multiverses. Las melodias tradicionaus embrumadas per boclas e bordons que’s hican au servici d’estransias collectivs. Los textes deu patrimòni, en òc, deliberadament adobats, que parlan d’amor e de resistèncià.

CRACADA

## Le repas gascon à Tivoli

JEUDI 14 MAI / DIJAUS 14 DE MAI - 12H

Centre culturel Tivoli - Espace Uei en Gasconha - Sur réservation  
Centre culturau Tivoli- Espaci Uei en Gasconha - Sus reservacion

Repas convivial pour fêter le mai gascon, organisé par Aci Gasconha. Repas payant sur réservation au secrétariat d’Ací Gasconha au 05 59 03 34 78 ou par mail : [espacigascon@acigasconha.asso.fr](mailto:espacigascon@acigasconha.asso.fr)

Reservacion a Aci Gasconha en telefonant au 05 59 03 34 78 / [espacigascon@acigasconha.asso.fr](mailto:espacigascon@acigasconha.asso.fr)

PIN DE MAI



DIMANCHE 17 MAI / DIMENGE 17 DE MAI

11h ▶ Messe en gascon avec la chorale  
“Votz d’Ací” d’Ací Gasconha  
Église Saint-Léon

12h ▶ Sortie de messe avec les échassiers  
Los Bidaous du Boucau  
Inauguration du pin fleuri  
discours et animations par les échassiers  
Place de la mairie

13h ▶ Vin d’honneur offert par la municipalité  
En extérieur ou salle des fêtes de la Mairie

11h ▶ Missa en gascon dab la corala “Votz d’Ací”  
d’Ací Gasconha – Glèisa Sent Leon

12h ▶ Sortida de la missa dab los chancaires  
“los Bidaus”, de Bocau  
Inauguracion deu pin es-hlorit, devís e animacions preus  
chancaires – Plaça de la Mairetat.

13h ▶ Vin d’aunor auhèrt per la municipalitat.  
Dehòra, o dehens la sala de las hèstas de la Mairetat,  
segon lo temps qui harà !

## ATELIER



MERCREDI 29 AVRIL / DIMÈCRES 29 D'ABRIU

ALSH Baroja / ALSH Baroja  
Réservée aux enfants inscrits du Centre de loisirs de Baroja

### Atelier décoration Pin de la Maiada Initiation au Jeu de quilles de 6

Avec le concours de Marie-Eve, Georgette et Pierrette d'Ací Gasconha, les enfants décoreront le pin de la Maiada, et tenteront de devenir des joueurs de quilles, un jeu ancestral, guidés par les joueurs de l'association gasconne.

Talhèr decoracion deu Pin de la Maiada.

Iniciacion au jòc de quilhas de sheis.

Dab lo concours de la Maria-Eva, de la Jordieta e de la Pierreta d'Ací Gasconha, los dròlles que mirgalharàn lo pin de la Maiada, e que temparàn de devièner jogaires de quilhas, un jòc ancestrau, gavidats preus jogaires de l'associacion gascona Ací Gaconha.

## BALADE CONTÉE / PASSEJADA CONTADA

**Contes murmurés  
sur les sentiers du Lazaret  
par Marie-Laure Durrosier, conteuse  
Condes chebitejats  
sous sendèrs deu Lazaret  
per la Maria-Laura Durrosier, contaira**



MERCREDI 6 MAI / DIMÈCRES 6 DE MAI

ALSH Baroja / ALSH Baroja  
Réservée aux enfants inscrits du Centre de loisirs de Baroja

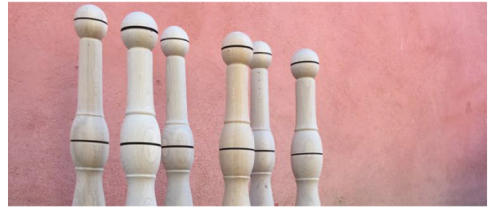
*"Il était une voix"* une femme qui écoutait les arbres lui murmurer des histoires d'un autre temps... Suivre Marie-Laure c'est partir pour une balade contée en français

et en gascon sur les sentiers de la forêt du Lazaret ; qui sait quels êtres du folklore gascon elle vous fera découvrir ? Et peut-être rencontrer pour de vrai...

"Un còp èra ua votz", ua hemna qui escotava los arbes e'u chebitejar istòrias d'un aut temps... Seguir la Maria-Laura, qu'es partir end'ua passejada contada en francés e en gascon suus sendèrs deu piadar deu Lazare. Qui sap quins èstes deu folclòr gascon e'vs harà descobrir ? E benlèu encontrar en vertat...

## JEUX / JÒCS

**Et si on jouait ?  
E se jogavam ?**



SAMEDI 9 MAI / DISHABTE 9 DE MAI - 10H ▶ 18H

La Barre / Site LA PASSEM ! - Gratuit  
La Barra / Site de LA PASSEM ! - A gratis

**Jeux en bois, jeux gascons..., il y en a pour tous les goûts et pour tous les âges ! Que vous soyez seul, en famille ou entre amis, découvrez ou redécouvrez les jeux traditionnels à l'occasion de la PASSEM !**

Organisé par la bibliothèque Quintaou.

Jòcs en bòi, jòcs gascons... Que n'i aurà tà tots e tà tots los atges ! Que siits tot solet, en familha, o entre amics, que descobrìratz o tornaratz descobrir los jòcs tradicionaus au parat de LA PASSEM !

Organizat per la bibliotèca "Quintaou".

ANIMATIONS / ANIMACIONS

## LA PASSEM !



SAMEDI 9 MAI / DISHABTE 9 DE MAI 10H ► 23H30

La Barre - Gratuit  
La Barra - A gratis

La Passem, la course relais pour la langue gasconne occitane, arrive pour la première fois à Anglet sur l'esplanade de La Barre le samedi 9 Mai en fin d'après-midi. C'est la conclusion d'une aventure de 2 000 km à travers les sept départements gascons et le Val d'Aran. Tout au long de la journée, un village gascon vous accueille avec un marché des producteurs gascons, des conférences, des films, de la musique, de nombreuses animations et les stands d'exposition et d'échanges des partenaires de l'évènement. Vous pourrez vous y restaurer et vous désaltérer, chanter, écouter et parler gascon.

En soirée, de 17h à 23h30, trois spectacles, points d'orgue de cette grande Fête de la langue et de la culture gasconnes.

Venez nombreux nous retrouver et vous comprendrez mieux pourquoi la devise d'Anglet est "Ma é pignada per m'ayda".

La Passem, la corsa relai entà la lenga gascona occitana, qu'arribarà peu pumèr còp a Anglet de la Barra lo Dissabte 9 de Mai en fin de vèrsepe. Que serà la conclusion d'ua aventura de 2 000 km peus sèt departaments gascons e la Vath d'Aran. Tot au long de la jornada, un vilatge gascon que vs'arcuelherà , on trobaratz un mercat deus productors gascons, conferéncias, filmes, musica, numerosas animacions e taulèrs d'exposicion e d'escambis dab los partenaris de l'esveniment. Que vs'i poiratz restaurar e vse desalterar, cantar, escotar e parlar gascon.

En serada, de 5 òras dinc a 11 òras e miéger, tres espectacles que vs seràn prepausats qui seràn lo punt d'òrgue d'aquera Hèsta grana de la lenga e de la cultura gasconas.

Vienetz nombrós nse retrobar dens aqueth beròi endret on comprenerez mièlher perqué la devisa d'Anglet qu'ei "Ma é pignada per m'ayda".

## Chez nos voisins de Bayonne Médiathèque de Bayonne Mediateca de Baiona

SPECTACLE / ESPECTACLE

**La confitura de Calhaus** (Gasc./Fr)  
Cie Dardhal

MERCREDI 6 MAI / DIMIÈRCS 6 DE MAI - 15H30

Médiathèque Sainte Croix - Tout public, à partir de 4 ans  
Sur inscription sur place ou par mail : mediatheque@bayonne.fr  
Mediateca Senta Croix - Tot public, a partir de 4 an  
Sus inscripcion sus plaça o per corric : mediatheque@bayonne.fr

**Un spectacle gourmand qui fait voyager les langues — occitan, éivé, kabyle — à travers contes et chansons. Jeux de mots et comptines invitent à savourer chaque son dans une ronde chaleureuse, l'oreille en éveíl. Spectacle bilingue, gascon-français, organisé dans le cadre de la Maiada.**

Un espectacle gormand qui hè viatjar las lengas – occitan, éivé, kabile – a travèrs condes e cançons. Jòcs de mòts e comptinas que convidan a gostar cada son dens ua ronda calorosa, l'aurelha esberida. Espectacle bilingue, gascon-francés, organizat dens l'encastre de la Maiada.

CHORALE MAIADE / CORALA MAIADA

## Chorale Génération Seniors Coral Generacion Seniors

SAMEDI 9 MAI / DISHABTE 9 DE MAI - 11H

Médiathèque centre-ville - Tout public - Entrée libre  
Mediateca centre vila - Tot public - Entrada libra

**La chorale Génération Seniors de la Ville de Bayonne réunit une soixantaine de choristes. Ils vous transportent dans un répertoire varié et entraînant, mêlant grands classiques et chansons pleines de vitalité, notamment en gascon. Préparez-vous à chanter, vibrer et passer un moment chaleureux ouvert à tous les âges ! Organisé dans le cadre de la Maiada.**

La corala Generacion Seniors de la vila de Baiona qu'amassa un seishantenat de coristas, que vs'entraïnan dens un repertòri variat e enaiejant, mesclant grans classics e cantas plenas de vitalitat, notadament en gasco. Preparatz-ve a cantar, vibrar e passar un moment calorós obèrt a tots los atges ! Organizat dens l'encastre de la Maiada.

# La Maiada

## Le mai gascon Lo mai gascon

---

RÉSERVATIONS SUR [ANGLET.FR](http://ANGLET.FR) RUBRIQUE "SORTIES"

**RENSEIGNEMENTS :**

DIRECTION DES AFFAIRES CULTURELLES,  
DU PATRIMOINE ET DU JUMELAGE  
2, rue Albert-le-Barillier - Anglet  
T. 05 59 58 35 60 - [www.anglet.fr](http://www.anglet.fr)

---

**CENTRE CULTUREL TIVOLI** - 27, rue d'Euskadi  
**ÉCURIES DE BAROJA** - 19, rue des Quatre-Cantons  
**ÉGLISE SAINT-LÉON** - Rue Amédée Dufourg

---